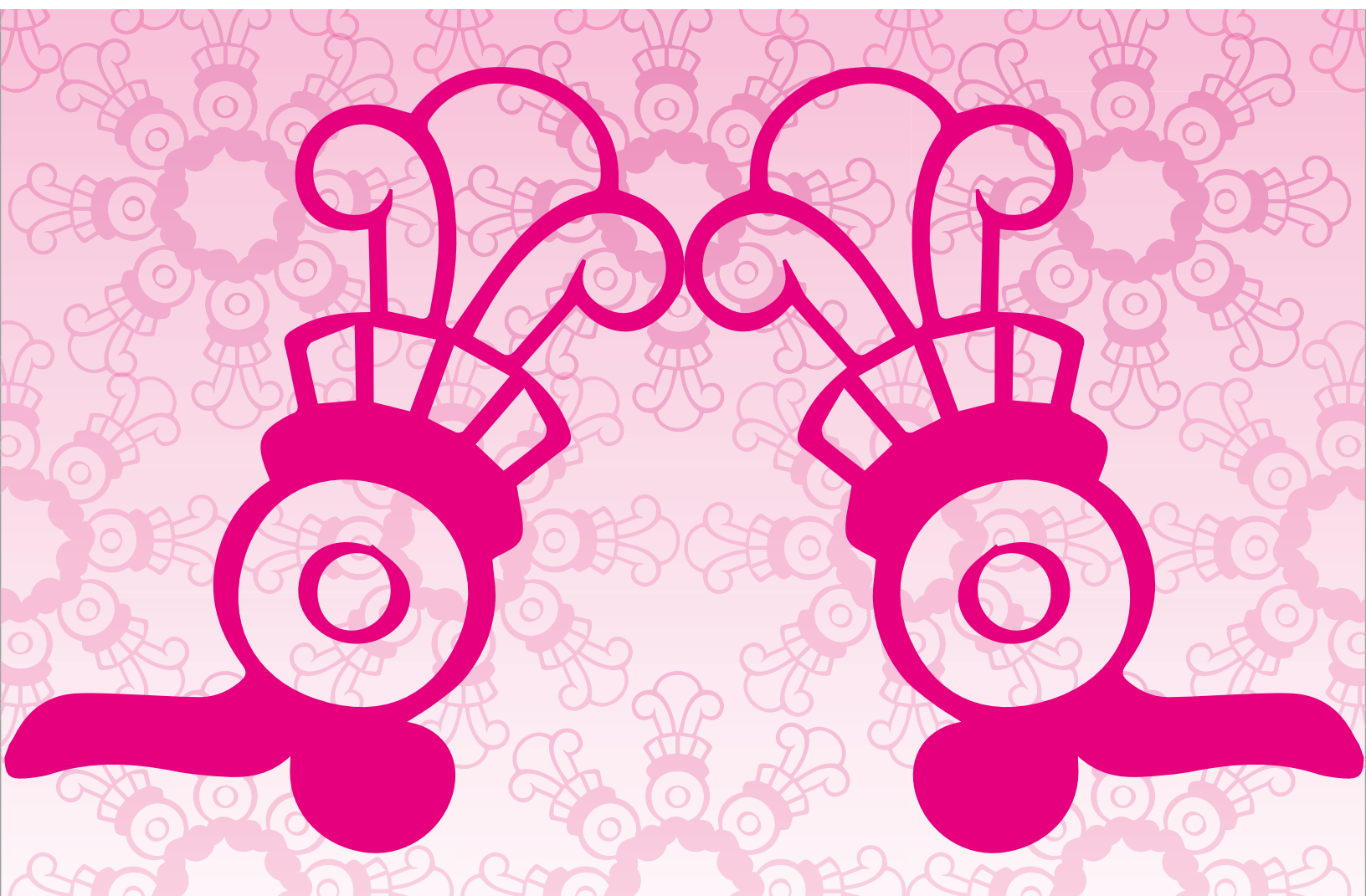


# Matinahuatlahtolzalocan

## Aprendamos el idioma Náhuatl

Isidoro Meza Patiño



[sederec.cdmx.gob.mx](http://sederec.cdmx.gob.mx)

 @SEDERECCDMX

 /SEDEREC



**CDMX**  
CIUDAD DE MÉXICO



SECRETARÍA  
DE DESARROLLO RURAL  
Y EQUIDAD PARA  
LAS COMUNIDADES

CapitalSocial **Por Ti**

# **MATINAHUATLAHTOLZALOCAN**

**Aprendamos el idioma Náhuatl**

**Isidoro Meza Patiño**

**Miguel Ángel Mancera Espinosa**

Jefe de Gobierno de la Ciudad de México

**Lic. Rosa Icela Rodríguez Velázquez**

Secretaria de Desarrollo Rural y Equidad para las Comunidades

**Evangelina Hernández Duarte**

Dirección General de Equidad para los Pueblos Indígenas

**Ana Silvia Martínez Solano**

Rediseño

**Karla Luna López**

Portada

Este programa es de carácter público, no es patrocinado ni promovido por partido político alguno y sus recursos provienen de los impuestos que pagan todos los contribuyentes. Está prohibido el uso de este programa con fines políticos, electorales, de lucro y otros distintos a los establecidos. Quien haga uso indebido de los recursos de este programa en la Ciudad de México será sancionado de acuerdo con la ley aplicable y ante la autoridad competente.

# COMENTARIO •

**C**on el único interés de difundir la lengua náhuatl y contribuir de esta manera a evitar su desaparición, la Secretaría de Desarrollo Rural y Equidad para las Comunidades (Sederec) digitalizó este valioso documento, que fue elaborado como parte de un programa de carácter público, proveniente de los impuestos que pagan todos los contribuyentes.

En el contexto del Día Internacional de la Lengua Materna, la Sederec da a conocer este material en su edición digital, como una contribución cultural del autor al patrimonio histórico de la humanidad.

Aunque Isidoro Meza Patiño ya no se encuentra con nosotros, su trabajo y el de quienes participaron en la elaboración de este libro, abona al fomento de la lengua náhuatl como un idioma.

# ÍNDICE •

Presentación	5	Adjetivos	30
Introducción	6	Adjetivos calificativos	30
Grafías utilizadas en la escritura de la lengua náhuatl	8	Adjetivos demostrativos	33
Reglas para la pronunciación	10	Adjetivos indefinidos	34
Saludos	11	La casa	35
La numeración	14	La cocina	36
La familia	16	Segunda práctica de lectura	37
Pronombres personales	19	El comedor	39
Adverbios	21	La recámara	40
Adverbios de tiempo	21	La numeración segunda parte	41
Adverbios de negación	22	Prefijo sujeto	44
Adverbios de lugar	23	El prefijo objeto	46
Pronombres posesivos	26	División del tiempo	48
Primera práctica de lectura	29	El cuerpo humano	50
		Bibliografía	56

# PRESENTACIÓN •

**E**

El náhuatl sigue presente en nuestras vidas, en gran parte del vocabulario que usamos todos los días. Palabras referentes a nuestra gastronomía, como: chocolate, mole, pozole, chile, aguacate, jitomate, jícama, guacamole, mixiote, tlacoyo, tamal, entre otras, así como los nombres de nueve delegaciones tienen su origen en este idioma.

Es la lengua indígena que más hablantes concentra en la Ciudad de México, con el 29 por ciento del total de usuarios (129 mil personas) de acuerdo con la Encuesta Intercensal 2015 del Instituto Nacional de Estadística y Geografía (Inegi).

Actualmente la mayor parte de las personas que hablan náhuatl se concentran en las delegaciones Milpa Alta, Tláhuac y Xochimilco.

Con el libro *Aprendamos el idioma Náhuatl*, buscamos rescatar la variante del náhuatl de Milpa Alta, que de acuerdo con el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (Inali) ocupa el lugar 43 de una lista de 364 en peligro de extinción.

Las páginas de este libro nos permiten adentrarnos en la cultura y cosmovisión de los pueblos nahuatlacas que dan origen a esta gran Ciudad de México, una ciudad pluricultural y plurilingüe, y nos brinda la oportunidad de maravillarnos con los sonidos y significados de esta lengua madre. Los invito a disfrutarlo

**Rosa Icela Rodríguez Velázquez**  
Secretaria de Desarrollo Rural y  
Equidad para las Comunidades

# CALAQUILIZTLI •

## Introducción

**A**prendamos la lengua náhuatl, es un texto para introducir al estudio de esta lengua a personas que deseen conocer más a fondo la cultura mesoamericana y sobre todo la mexicana desde sus tiempos remotos. El presente trabajo no es de historia, por lo tanto informaré lo más relevante por estar relacionada la lengua con la historia, la literatura y en sí toda la cosmovisión.

Náhuatl: viene de la palabra *nahuatl* que significa *esconder o guardar*, por ende significa *idioma que guarda o esconde la sabiduría*; para Remi Simeón, náhuatl significa: que suena bien, que produce un buen sonido, sagaz, astuto, hábil; es decir: lengua armoniosa que agrada al oído.

La lengua náhuatl se habló y aún se habla en los siguientes estados de la República Mexicana: Nayarit, Colima, Durango, Aguascalientes (en esta región la llaman *el mexicano*), San Luis Potosí, sur de Michoacán, Jalisco, Querétaro, Hidalgo, Puebla, Tlaxcala, Veracruz, Morelos, Distrito Federal, Estado de México, oriente de Oaxaca, Guerrero, parte de Tabasco, parte de Yucatán colindando con el pacífico, parte de Guatemala, El Salvador, Nicaragua, llegando hasta el lago Nicoya en Costa Rica y algunas palabras nahuas penetraron a Honduras y hasta Panamá.

Equivocadamente muchas personas dicen que el náhuatl es un dialecto y reniegan hablarlo ya que lo consideran como sinónimo de

pobreza, ignorancia u obsoleto; sin embargo el dialecto no existe como tal y es mejor nombrarlo como regionalismo o variante de un idioma.

La lengua náhuatl es un idioma por tener las siguientes características: tuvo y aun tiene 2.5 millones de hablantes, ocupa gran extensión territorial de hablantes en Mesoamérica, además cuenta con diccionarios, gramáticas y toda la gama de literatura como son cuentos, novelas, leyendas y fábulas. De este idioma se han escrito más de 500 libros relacionados a la investigación gramatical e histórica.

De toda la extensión de hablantes, Tenochtitlan fue el centro cultural de mayor auge en donde la lengua alcanzó su máximo esplendor y los grandes gobernantes así como su séquito hablaron con gran elegancia, practicando la retórica a través del uso reverencial y la polisintética, así como la metáfora y la misma filosofía.

Debemos saber que Mesoamérica es una de las seis civilizaciones madres que alcanzaron gran adelanto en la investigación técnica, científica y literaria, basta con conocer los calendarios exactos que computarizaron el tiempo sin tener errores ni variaciones, otro de los ejemplos que nos dan a conocer acerca del adelanto científico es el Códice Florentino, en donde podemos encontrar el avance técnico de la medicina natural, la precisión de las matemáticas y la geometría, entre otras.

En breve citaré el nombre de las otras culturas madres que sin la influencia de otras crearon su propio adelanto técnico, científico y literario como son: Mesopotamia, Egipto, China, India, la cultura Incaica y la Mesoamericana.

Existe gran cantidad de personas que se avergüenzan o reniegan hablar sus lenguas maternas; sin embargo, debemos sentirnos orgullosos y jamás avergonzarnos; ya que al hablar en nuestros idiomas originarios tendremos mayor acercamiento a nuestras culturas, a la naturaleza, a la religión prehispánica, a la medicina tradicional, a nuestras costumbres, a nuestra ética social, y podremos describir con mayor facilidad los nombres toponímicos de lugares de donde habitamos y de más lugares, ya que esto está cayendo al olvido. En sí podremos conocer más a fondo nuestra cosmovisión.



# MACHİYOTLAHTOLIZTLI ICA MIHCUILOANAHUATLATOLLI

## Las grafías utilizadas en la escritura de la lengua náhuatl

**E**n este texto se utilizan las mismas letras que emplearon los primeros frailes filólogos franciscanos llegados de España en el siglo XVI tales como Fray Andrés de Olmos, autor de la primer gramática de la lengua náhuatl, Fray Alonso de Molina quien llegó a Tenochtitlan en el año de 1526 a la edad de 6 años y aprendió a hablar con los niños tenochcas, Fray Bernardino de Sahagún, autor del gran código, Historia General de las Cosas de la Nueva España y otros tantos quienes de inmediato a su llegada se dieron cuenta de la gran importancia que contenía la cultura del México antiguo. Para escribir toda esta gama utilizaron las letras que a continuación enlistaremos y mediante las cuales escribió el presente trabajo.

Si bien es cierto que todo idioma está en constante evolución, el náhuatl no se deslinda de estos cambios, en el siglo XVI las lenguas europeas se estaban reestructurando gramaticalmente.

El caso de la letra Z utilizada en la lengua náhuatl se representaba con una “C”, con cedilla que al paso del tiempo se adoptó la letra “Z” como la conocemos.

### Letras utilizadas en la lengua náhuatl

A • C • CH • E • H • HU • I • L  
LL • M • N • O • P • Q • T • TL  
TZ • U • X • Y • Z

La CH, la HU, la LL, la TL y la TZ, son digrafías consonantes que suenan como una sola letra, excepto la LL que suena por separado como:

Cal li — calli — casa

Citla li — citlalli — estrella

Tlal li — tlalli — tierra

En la actualidad existen gran cantidad de libros escritos en náhuatl sobre todo los editados por la Comisión de texto gratuito y otros más en donde los autores utilizan la J, la K, la S, la TS y la W. Estas letras las empezaron a utilizar con mayor frecuencia a partir de 1982 por ser aceptadas en el congreso realizado en la ciudad de Pátzcuaro Michoacán. Tal parece que no habían leído los textos antiguos del siglo XVI, basta con leer libros como la obra monumental de Fray Alonso de Molina titulado *Vocabulario de la Lengua Castellana y Mexicana, y Mexicana y Castellana* de la editorial Porrúa, el *Códice Florentino* y el *Arte de la Lengua Mexicana de Horacio Carochi* de la editorial UNAM entre otros, así como los escritos en metal que podemos ver en las zonas arqueológicas de Teotihuacan, Cholula, el Tajín, Xochicalco y el mismo Museo Nacional de Antropología e Historia de la Ciudad México y un sinfín de lugares en donde no aparecen letras aceptadas en el congreso de Pátzcuaro, por ese motivo considero que es una deformación y contaminación de la escritura y de la misma historia . A continuación citaré algunos ejemplos:

Escritos del siglo XVI hasta nuestros días	Escritos a partir de 1982	Traducción
Mexico	Mexijko	México
Ohtli	Ojtli	Camino
Tzahtzi	Tsajtsi	Grita
Ihcatic	Ijkatik	Igual
Tlahcuilolli	Tlajkuloli	Escritura
Zacatl	Sakatl	Zacate
Cihtli	Sijtli	Anciana
Huehue	Wewe	Anciano
Huahqui	Wajwajki	Seco
Huetzca	Wetzka	Ríe

Estimado lector, con los ejemplos citados doy a conocer la deformación de la escritura y la pronunciación de nuestra lengua náhuatl y sin duda de los demás idiomas originarios hablados en la gran tierra nombrada por Paul Kirckhoff antropólogo norteamericano quien en 1943 acuñó el nombre de Mesoamérica.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Enciclopedia de Conocimientos Fundamentales, UNAM Siglo XXI, volumen 3 Historia/Geografía, Coordinadores Jaime Labastida y Rosaura Ruiz, México: UNAM, Siglo XXI, 2010, p.12.

# QUEN TICAMAHUIZQUEH NAHUATLAHTOLLI

## Reglas para la pronunciación

**N**o resulta difícil la pronunciación por carecer de las siguientes letras: B, D, F, G, J, K, Ñ, R, RR, S, TS, V y W.

La B, D, F, G, J, Ñ, R, RR y V de rigor no existen en la pronunciación; la K es sustituida por la C y la Q, la S y TS son sustituidas por la Z y la TZ y la W propia del idioma inglés es sustituida por la HU.

En la lengua náhuatl no existen los vocablos bla, ble, bli, blo, blu, bra, bre, bri, bro, bru, ra, re, ri, ro, ru, rra, rre, rri, rro, rru, tra, tre, tri, tro, tru. Por esta razón, el náhuatl no es áspero, sino armonioso y de fácil pronunciación; sin embargo, esta lengua como una de sus características es polisintética e incorporante, ya que se pueden unir dos, tres o más lexemas para formar un término náhuatl.

# TLAHPALOLIZTLI

## Saludos

### Huetzincatlahpaloliztli

¿Quen otlathuili?

¿Quen otimotlathuiliti?

¿Quen otlathuililoc?

¿Quen onanmotlathuilihqueh?

### Saludo matinal

¿Cómo amaneciste?

¿Cómo amaneció usted? (Saludo reverencial)

¿Cómo amanecieron?

¿Cómo amanecieron ustedes? (rev.)

### Neyehyecoliztli

¿Quen otlathuili xochitl?

¿Quen otlathuili cihuaconetl?

¿Quen otlathuili piltontli?

¿Quen otlathuili ichpocatl?

¿Quen otlathuili telpocatl?

### Ejercicios

¿Cómo amaneciste flor?

¿Cómo amaneciste niña?

¿Cómo amaneciste niño?

¿Cómo amaneciste muchacha?

¿Cómo amaneciste muchacho?

### Mochtlacah tlananquilillo

Cualli tlazohcamati

Huel cualli

Cenca cualli

### Todas las personas contestan

Bien gracias

Muy bien

Muy bien

### Nonotzaliztli

¿Quen otitlathuili José?

Amo huel cualli

¿Tleica José?

Ipampa ninohticocoa

¿Quen otitlathuili Laura?

### Conversación

¿Cómo amaneciste José?

No muy bien

¿Por qué José?

Porque me duele el estómago

¿Cómo amaneciste Laura?

### Mahuiztlapaloliztli

¿Quen otimotlathuili Pedrotzin?

Huel cualli tlazohcamati

¿Quen otimotlathuili teopixcatzintli?

¿Quen otimotlathuili tepahtiani?

¿Quen otimotlathuili tepantlahtoani?

¿Quen otimotlathuili tinotahtzin?

¿Quen otimotlathuili tinonantzin?

¿Quen otimotlathuili tocoltzin?

¿Quen otimotlathuili tocihtzin?

¿Quen otimotlathuili tlahtoani?

### Saludo matinal reverencial

¿Cómo amaneció don Pedro?

Muy bien gracias

¿Cómo amaneció señor cura?

¿Cómo amaneció usted doctor?

¿Cómo amaneció usted abogado?

¿Cómo amaneció usted papá?

¿Cómo amaneció usted mamá?

¿Cómo amaneció usted abuelito?

¿Cómo amaneció usted abuelita?

¿Cómo amaneció usted señor presidente?

### Teotlahcatlahpaloliztli

¿Quen oticemilhuiti?,

¿Quen oticemilhuipanolti?

¿Quen otimocemilhuipanolti?

¿Quen onanmocemilhuipanoltihqueh?

### Saludo vespertino

¿Cómo pasaste el día?

¿Cómo pasó usted el día? (rev.)

¿Cómo pasaron ustedes el día?

### Neyehyecoliztli ica teotlahcatlahpaloliztli

1. ¿Quen oticemilhuipanoc Cuauhcoatl?
2. Cualli tlazohcamati
1. ¿Quen otimocemilhuipanolti Citlalpopocatzin?
3. Cenca cualli, tlazohcamati
1. ¿Tlein ammochihuilhitoque?
2. Nican titonontztoqueh
3. ¿lhuan tehuatl campatiahuh?
1. Huei calmecac
2. ¿Ompa timomachtia?
3. ¿lhuan tlein timomachtia?
1. Tephantemachtiliztli
4. ¿Quen onanmocemilhuipanoltihqueh?
- 1,2,3. Cualli tlazohcamati
4. Ammixpantzinco
- 1,2,3. Ximopanolti

### Práctica con el saludo vespertino

1. ¿Cómo pasaste el día Cuauhcoatl?
2. Bien gracias
1. ¿Cómo pasó usted el día Citlalpopocatzin?
3. Muy bien gracias
1. ¿Qué están haciendo?
2. Aquí estamos platicando
3. ¿Y tú?, ¿a dónde vas?
1. Voy a la universidad
2. ¿Allá estudias?
3. ¿Y qué estudias?
1. Estudio medicina
4. ¿Cómo pasaron el día?
- 1,2,3. Bien gracias
4. Con el permiso de ustedes
- 1,2,3. Pase usted

## NOTA

Los saludos que aquí estudiamos fueron utilizados en Tenochtitlan, Texcoco y sus alrededores, el reverencial no se utiliza en varias regiones de habla náhuatl.

Los saludos varían por regiones, en algunas regiones de Puebla dicen *quen otimixton* que significa *cómo abriste los ojos*.

Algunos maestros de lengua náhuatl, enseñan diciendo *cualli tonalli*, este saludo es incorrecto porque utilizan el saludo al estilo de las lenguas europeas como de italiano *buon giorno*, de inglés *good morning*, el castellano *buenos días*, entre otras.

# IN TLAPOHUALIZTI

## La numeración

<b>Atle</b> ..... Cero	<b>Chicome</b> ..... Siete	<b>Mahtlactli nahui</b> ..... Catorce
<b>Ce centetl</b> ..... Uno	<b>Chicueyi</b> ..... Ocho	<b>Caxtolli</b> ..... Quince
<b>Ome</b> ..... Dos	<b>Chicnahui</b> ..... Nueve	<b>Caxtolli ce</b> ..... Dieciséis
<b>Yeyi</b> ..... Tres	<b>Mahtlactli</b> ..... Diez	<b>Caxtolli ome</b> ..... Diecisiete
<b>Nahui</b> ..... Cuatro	<b>Mahtlactli ce</b> ..... Once	<b>Caxtolli yeyi</b> ..... Dieciocho
<b>Macuilli</b> ..... Cinco	<b>Mahtlactli ome</b> ..... Doce	<b>Caxtolli nahui</b> ..... Diecinueve
<b>Chicuace</b> ..... Seis	<b>Mahtlactli yeyi</b> ..... Trece	<b>Ce poalli, cempoalli</b> ..... Veinte

### NOTA

A los números del once al catorce y del dieciséis al diecinueve se les pueden agregar las palabras *ihuan* u *on*. Ejemplo: *mahtlatli ihun ce*.

Neyehyecoliztli	Ejercicios
Atle coconeh	Ningún niño
Macuillo totomeh	Cinco pájaros
Chicueyi mimichtin	Ocho peces
Mahtlactli icpalli	Diez sillas
Mahtlactli ce amoxtli	Once libros
Mahtlactli ihuan omecoconeh	Doce niños
Mahtlactli on yeyi tlaca	Trece hombres
Mahtlactli on nahui teconalli	Catorce lápices
Caxtolli totochtin	Quince conejos
Caxtolli ce momachtihqueh	Dieciséis alumnos
Caxtolli ome teconaltlapalli	Diecisiete lápices de colores
Caxtolli ihuan yei itzcuincocone	Dieciocho perritos

### Neyehyecoliztli

1. Neh niquinpia macuilli cihuacuanacah

2. Neh amitla nicpia

1. Neh nicpia Nahtlactli on ome  
oquich pizome

2. Ne nicpia zan chicuace pizococone

1. Ne niquincohuaz mahtlactli ihuan ome  
huexolococone

2. Yalhua oniquinamacac caxtolli ihuan  
ome zihuacuanacah

1. Nonantzin mopiliaya caxtolli  
ome tochcocone

2. Nohuepul atle quipia yolcatl

1. Nonantzin mopiliaya caxtolli on  
yeyi ichcame

2. Mocoltzin mopilia mahtlactli on  
nahui mimiztin

### Ejercicios

1. Yo tengo cinco gallinas

2. Yo no tengo nada

1. Yo tengo doce cerdos machos

2. Yo tengo nada más seis cerditos

1. Yo voy a comprar doce guajolotitos

2. Ayer vendí diecisiete gallinas

1. Mi mamá tenía diecisiete conejitos

2. Mi cuñada no tiene ningún animal

1. Mi tío tenía dieciocho borregos

2. Tu abuelo tiene catorce gatitos



# CENYELIZTLI

## La familia

### NOTA

En el náhuatl clásico existen varias formas de reverenciar, en el presente texto utilizaré los sufijos reverenciales más importantes de la familia y las demás formas las estudiaremos posteriormente.

<b>Pictoncolli</b>	•••• Tatarabuelo
<b>Pictoncoltzin</b>	•••• Tatarabuelo (rev.)
<b>Pictoncihtli</b>	•••• Tatarabuela
<b>Pictoncihtzin</b>	•••• Tatarabuela (rev.)
<b>Colli</b>	•••• Abuelo
<b>Coltzin</b>	•••• Abuelo (rev.)

<b>Cihtli</b>	•••• Abuela
<b>Cihtzin</b>	•••• Abuela (rev.)
<b>Tahtli</b>	•••• Papá
<b>Tahtzin</b>	•••• Padre (rev.)
<b>Nantli</b>	•••• Mamá
<b>Nantzin</b>	•••• Madre (rev.)

### Tequiyotl

Nopictoncoltzin mopilia nahpoalli on caxtollí xihuitl

Nopictoncitzin yomomiquili

Nocolzin oc chichahuacazintli

Nocitzin mopilia nahpoalli xihuitl

Notahtzin zenca motlahuanitia

Nonantzin mohuelicatlacualchihuilia

Nocoltzin omotilli in yaotl

Nozihtzin oc cualli mo tlachialtia

Notahtzin monahuatlahtoltia

Nonanzin ayocmo mo nahuatlahtoltia

### Ejercicio

Mi bisabuelo tiene 95 años

Mi bisabuela ya feneció

Mi abuelo aún está fuerte

Mi abuela tiene 80 años

Mi padre se embriaga demasiado

Mi mamá hace comida muy sabrosa

Mi abuelo vio la guerra

Mi abuelita aún ve bien

Mi papá habla la lengua náhuatl

Mi mamá ya no habla el idioma náhuatl

<b>Icniuh</b>	...Hermano	<b>Huepulli</b>	...Cuñada
<b>Icniuctzin</b>	...Hermano (rev.)	<b>Huepultzin</b>	...Cuñada (rev.)
<b>Cihuaicniu</b>	...Hermana	<b>Montli</b>	...Yerno
<b>Cihuaicniuctzin</b>	...Hermana (rev.)	<b>Montzin</b>	...Yerno (rev.)
<b>Textli</b>	...Cuñado	<b>Cihuamontli</b>	...Nuera
<b>Textzin</b>	...Cuñado (rev.)	<b>Cihuamontzin</b>	...Nuera (rev.)

<b>Tequiyotl</b>	<b>Ejercicio</b>
Nocniuh temachtiani	Mi hermano es profesor
Nocniuctzin cacnamacani	Mi hermano vende zapatos
Nocihuaicniuh caxtitlantlaxcalnamaca	Mi hermana vende pan
Nocihuaicniuctzin yehueyehtzin	Mi hermana ya es grande
Notex nanacatemoa	Mi cuñado busca hongos
Totextzin techmopalehuilia	Nuestro cuñado nos ayuda
Nanmohuepul oc tlanamaca tianquizco	Su cuñada de ustedes aún vende en el mercado
Inhuepultzin cocoxcapixque	Su cuñada de ellas es enfermera (rev.)
Tomon mitlequitque	Nuestro yerno es campesino
Tomotzin oc momachtihztinoa	Nuestro yerno todavía estudia (rev.)
In cihuamon tepahtiani	Su nuera de ellos es doctora
Nocihuamontzin nechmopahtitlia	Mi nuera me cura

**Tlahtli** ..... Tío  
**Tlahatzin** ..... Tío (rev.)  
**Ahuitl** ..... Tía  
**Ahuitzin** ..... Tía (rev.)  
**Ixhui** ..... Nieto  
**Zuhu ixhui** ..... Nieta  
**Montahtli** ..... Suegro

**Montahtzin** ..... Suegro (rev.)  
**Monantli** ..... Suegra  
**Monantzin** ..... Suegra (rev.)  
**Tlacpatahtli** ..... Padrastro  
**Tacpatahtzin** ..... Padrastro (rev.)  
**Chahuanantli** ..... Madrastra  
**Chahuanantzin** ..... Madrastra (rev.)

Tequiyotl	Ejercicio
In montahtli Itoca Pedro	El suegro se llama Pedro
In monantzin mo tocazinoa Julia	La suegra se llama Julia
In tlacpatahtli tequiti teotlahca	El padrastro trabaja por la tarde
In tlacpatahtzin cenca motequitilia	El padrastro trabaja demasiado
In Chahuanantli cenca cualtic	La madrastra es muy buena
In Chahuanantzin amo cualtic	La madrastra no es buena
Tomonantzin techmahhulia	Nuestra suegra nos regaña
No montahtzin yehuehuentzin	Mi suegro ya es abuelo
Tomonantzin techmonequiltia	Nuestra suegra nos quiere

# INACHTOTOCAYOTL

## Los pronombres personales

### Pronombres personales en singular:

- Neh, nehuatl ... Yo
- Teh, tehuatl ... Tú
- Tehuatzin ... Usted
- Yeh, yehuatl ... Él, ella
- Yahuatzin ... Él, ella (rev.)

### Pronombres personales en plural:

- Tehuan, tehuantin ... Nosotros, nosotras
- Nemehuan, amehuan, amehuantin ... Ustedes
- Nemehuaantzitzin, amehuaantzitzin ... Ustedes (rev.)
- Yehuan, yehuantin ... Ellas, ellos
- Yehuaantzitzin ... Ellos, ellas (rev.)

► Nótese que en singular existen dos pronombres reverenciales y en plural también existen dos.

### Inic ce nonotzaliztli

1. Nehuatl notoca Carlos
1. ¿Ihuan tehuatl quen motoca?
2. Neh notoca Xochicozcatl
2. ¿Campa timomachtia Carlos?
1. Neh ninomachtia ipan Altepecalli temachtiloyan
1. Ihuan tehuatl Xochicozcatl ¿campa timomachtia?
2. Nehuatl ninomachtia ipan Tlahcuilo temachtiloyan
1. ¿Ipan tlein xihuitl tiyauh Xochicozcatl?
2. Neh niyauh ipan inic chicuace xihuitl
1. Cualli ca cualli ca tohta

### Primera conversación

1. Yo me llamo Carlos
1. ¿Y tú cómo te llamas?
2. Yo me llamo Xochicozcatl
2. ¿Dónde estudias Carlos?
1. Yo estudio en la escuela Altepecalli
1. Y tú Xochicozcatl ¿En dónde estudias?
2. Yo estudio en la escuela Tlahcuillo
1. ¿En qué año vas Xochicozcatl?
2. Voy en sexto año
1. Nos vemos

Inic ome nonotzaliztli	Segunda conversación
1. ¿Ahqui quipactia nahuatlahtoz?	1. ¿A quién le gusta hablar la lengua náhuatl?
2. Nehuatl nechpactia	2. A mi me gusta
2. Yehuatl ahmo quipactia	2. A ella no le gusta
3. Quema, quema nechpactia	3. Sí, sí me gusta
2. Tehuan yoticzaloqueh tlein otiquihtaqueh yalhua	2. Nosotros ya aprendimos lo que vimos ayer
1. Namehuan ximomachtican Yehuan yotlazoqueh	1. Ustedes estudien Ellos ya aprendieron
Tehuan ahmo cualli titlatenquixtia	Nosotros no pronunciamos bien
Inin cihuanton ye cualli tlatenquixtia	Esta niña ya pronuncia bien
Inin pilli ahmo cualli tlatenquixtia	Este niño no pronuncia bien

# CAUTIC

## Adverbios

- El adverbio es la parte de la oración que modifica el significado del verbo. Existen diferentes tipos de adverbios como son:

### IN XEXELOLCAHUITL

Adverbios de tiempo

Axcan, axan	••• Hoy
Yalhua	••• Ayer
Yehuiptla	••• Anteayer
Nauhyopan	••• Hace cuatro días
Moztla	••• Mañana
Huiptla	••• Pasado mañana
Axcan nauyopan	••• De hoy en cuatro días
Huehtzincapa, huetzincatica	••• Madrugada, por la mañana
Tlaneci, tlanextia	••• Amanecer, alba
Tlahcotonalli, tonalnepantla	••• Medio día
Teotlac, teotlahca	••• Por la tarde, en la tarde
Tonalli, cemilhuitl, ilhuitl	••• Día
Yohualli	••• Noche
Yohualnepantla, tlahcoyohualli	••• Media noche
Axcan chicueyi	••• De hoy en ocho
Axan cemetztli, axan omemetztli, axan ce xihuitl	••• De hoy a un mes, de hoy en dos meses, de hoy en un año, etc.

Neyehyecoliztlahtolli	Práctica hablada
Axcan tonatoc	Hoy está haciendo calor
Axan cehuatoc	Hoy está haciendo frío
Yalhua oquiauh	Ayer llovió
Yalhua ocephaya	Ayer nevó
Yehuiptla oyehyecac	Anteayer hizo aire
Yehuiptla zan omixten	Anteayer nada más se nubló
Yenauyopan onitetlahpaloto	Hace cuatro días fui a saludar
Yenauyopan onechtlahpalohqueh	Hace cuatro días me saludaron
Axcan teotlac cuix quiahuiz	Hoy por la tarde tal vez llueva
Moztla yohualli hueliz cehpayahuiz	Mañana por la noche quizá nieve

## AHMOZANILLI

### Adverbios de negación

► Los adverbios de negación se caracterizan por negar alguna información o bien por dar por cierto datos que no han sucedido ni sucederán.

- Ahmo** ..... No
- Aic** ..... Nunca, jamás

Nonotzalizqui	Conversación
Ahmo ohuala in temachtiani	No vino el maestro
Ahmo ohualmohuicac in teopixcatzintli	No vino el sacerdote (rev.)
Aic omocuep in itzcuintli	Jamás regresó el perro
Aic omonamictihqueh	Nunca se casaron
Noyuhqui aic oniyac calmecac	Jamás fui a la universidad
Moztla ahmo huallaz cualcan	Mañana no vendrá temprano
Aic oahcic cualcan	Nunca llegó temprano
Ahmo otlacuaco nican	No vino a comer aquí
Aic otlaixmatito chalchihapan	Nunca fue a conocer Veracruz

## CANINZANILLI

### Adverbios de lugar

- Nican** .....Aquí
- Nichca** .....Ahí
- Nepa, ompa** .....Allá
- Zazocampa** .....Por doquier
- Cuitlapan** .....Atrás

Tequiyotl	Práctica hablada
Nican yequiahui	Aquí ya llueve
Nechca tonatoc	Allí está haciendo calor
Ompa ahmo quiahui	Allá no llueve
Axcan zazocampa tona	Hoy hace calor por doquier
Tepecuitlapan quiauhtica	Detrás de los cerros está lloviendo
Nican cehua	Aquí hace frío
Nechca amo cehua	Allí no hace frío
Nepa yehyecatoc	Allá está haciendo aire
Zazocampa tlacuacualaca	Por todos lados truenan el cielo
Calcuitlapan choca intototl	Detrás de la casa llora el pájaro

Occe neyehyecoliztli	Otra práctica
Nican tlalhuiquixtilo	Aquí hacen fiesta
Nechca tequitilo	Ahí se trabaja
Ompa ahmo tlaxcalnamacalo	Allá no se venden tortillas
Zazocampa tlaxcalnamacaloh	Por donde quiera venden tortillas
Teopancuitlapan ca temachtilyan	Detrás de la iglesia está la escuela
Nican ca tianquizco	Aquí está el mercado
Nechca ca nacanamacoyan	Allí está el expendio de carnes
Nepa ahmo cacnamacah	Allá no venden zapatos
Zazocampa tlaxcalnamacah	Por todos lados venden tortillas
Icuitlapan cuahuatl ca in calli	Detrás del árbol está la casa



## Xinechnonotza

Más adverbios

- Ixpan** ... Frente
- Icecac** ... Al lado o al costado
- Yehcacopa** ... A la derecha
- OPOCHCACOPA** ... A la izquierda
- Tlcpac** ... Arriba

### Ocachi tequiyotl

Teopanixpan ca ithualli

Teopancecac ca amoxpialoyan

Tomayehca ca tecpancalli

OPOCHCACOPA ca cacnamacoyan

Tlcpac ca inmixtli

Ixpan ca in tlcpactetl

Calcecac ca in tlcpualchihualoya

Tomayehca ca tlcpualoyan

OPOCHCACOPA ca celiloyan

Tlcpac ca in tlahuilli

### Más ejercicios

Frente a la iglesia está la plaza

Al lado de la iglesia está la biblioteca

A la derecha está la casa de gobierno

A la izquierda está el expendio de zapatos

Arriba está la nube

Enfrente está el lavadero

Al lado está la cocina

A la derecha está el comedor

A la izquierda está la sala

Arriba está la luz

## Xinechnonotza

Más adverbios

- Ipan** ... Sobre o encima
- Icxitla** ... Al pie de
- Tlcpxitla** ... Abajo, debajo de
- Itzintla ihtic** ... Dentro o adentro

### Ocachi tequiyotl

Ipan tlcpualpechtli titomahcehuiah

Icxitla in tlcpualpechtli ca in icpalli

Tehuan tiyazqueh tlcpxitla

Itzintla in texococuahuatl ca in tetl

Calihitic yelohuac

Ipan tlcpualpechtli ca in xochicomitl

Icxitla in tlapechtli ca in cactli

Tlcpxitla ca in ohtli

Itzintla in tepetl ca in atoyatl

Ihtic atlequiquizalli ca in tlcpualli

### Más ejercicios

Sobre la mesa merecemos (comemos)

Debajo de la mesa está la silla

Nosotros vamos a ir abajo

Al pie del árbol de tejocote está la piedra

Dentro de la casa está la gente

Sobre la mesa está el florero

Al pie de la cama están los zapatos

Abajo está el camino

Debajo del cerro está el río

Dentro de la estufa (neolog.) está la comida

**Occe xinechnonotza** Huehca .....Cerca  
 Otros adverbios de lugar Ahmo huehca .....Lejos

Matitononotzacan	Platiquemos
1. ¿Campa tichanti?	1. ¿En dónde vives?
2. Nehuatl ninemi huehca, huehca	2. Yo vivo lejos, lejos
2. Ihuan tehuatl ¿campa tinemi?	2. Y tú, ¿en dónde vives?
1. Neh ahmo huehca ni chanti	1. Yo no vivo lejos
1. ¿Titequiti huehca?	1. ¿Trabajas lejos?
2. Quema cenca huehca	2. Sí, lejos, muy lejos
1. Neh nitequiti ahmo huehca	1. Yo no trabajo lejos
2. ¿Tlein tequitl timopilia?	2. ¿Qué trabajo tiene usted?
1. Nicacchiuani	1. Soy zapatero
2. Ihuan tehuatl ¿tlein ticchihua?	2. Y tú, ¿qué haces?
1. Nehuatl nitlacualnamaca	1. Yo vendo comida

# AXCAYOTOCAYOTL

## Pronombres posesivos

No	... Mi
Mo	... Tu
I	... Su (de él o de ella)
To	... Nuestro, nuestra
Nanmo, nenmo, anmo	... Su (de ustedes)
In	... Su (de ellos o de ellas)

a) En la segunda y tercera persona del singular, en las segundas y terceras personas del plural que merecen respeto no aparece el reverencial en el pronombre posesivo, estos casos se reverencian en los sustantivos al ser poseídos.

Ejemplos para personas en singular:

Nanmotlaitzilontzi — Su refrigerador de ustedes (rev.)

Nanmotezcatzin — Su vidrio o espejo de ustedes (rev.)

Intlacualchihualoyantzin — Su cocina de ellas (rev.)

Inaltilyantzin — Su baño de ellos o ellas (rev.)

Notzaliztli	Conversación
Intlahuiltzin yoihtlaca	Su luz de ellos ya se descompuso
Nanmotemamatlatzin cenca huehcapa	Su escalera de ustedes es muy alta (rev.)
Itlaquentzi yancuic	Su ropa es nueva (rev.)
Nanmopayohtzin yancuic	Su rebozo de ustedes es nuevo (rev.)
Moxiquipiltzincencahueyi	Su bolsa de usted es muy grande
Nomil tzitziquitzin	Mi campo es pequeño
Noxoc yancuic	Mi olla es nueva
Tocax ye zolli	Nuestra cazuela ya es vieja
Motzontzi ye hueyac	Su cabello de ustedes ya está largo
Imatzin cenca hueyac	Su mano de él es muy larga (rev.)

b) Los pronombres posesivos son absolutos y nunca se separan de los sustantivos, siempre se escriben junto al sustantivo.

Podemos encontrar diptongos provenientes de la última letra de los pronombres posesivos y unirse con la primera vocal de los sustantivos tales como: **Noamox** (mi libro), **noohui** (mi camino), **moahuitzin** (tu tía reverencialmente), **moixtelolo** (tu ojo). En lengua náhuatl gramaticalmente no se acepta el diptongo salvo en casos específicos, por tal motivo los cuatro ejemplos anteriores deben escribirse de la siguiente manera: **namox**, **nohui**, **mahuitzin**, **mixtelolo**. Por la asimilación de las vocales.

Por razones fonéticas hay palabras en donde sí se admite el diptongo tales como **noelo** (mi elote), **nanmoayo** (su jugo, su calabaza de ustedes), **nanmoichca** (su oveja de ustedes), **nanmoihyo** (su aliento de ustedes). Para las segundas personas de plural son pocos los diptongos no aceptados, generalmente aquí se aceptan.

Tequiyotl	Ejercicio
Namox cenca tilahuac	Mi libro está muy grueso
Motlahcuilolamox cacanatzin	Tu libreta es delgadita
Moteconaltzin yancuic	Su lápiz de usted es nuevo
Iteconal ye zoltic	Su lápiz ya está viejo
Iteconaltzin chichiltic	Su lápiz es rojo <small>(rev.)</small>
Toelo pitzictic	Nuestro elote es tierno
Nanmoelo ye tepitztic	Su elote de ustedes ya está duro
Nanmoelotamaltzin cenca huelic	Su tamal de elote de ustedes es muy sabroso
In elotlaxcal tlalichtic	Su tortilla de elote de ellas está corriosa
In elotlaxcaltzin yematztic	Su tortilla de elote de ellos está suave <small>(rev.)</small>

c) Cuando los pronombres posesivos se unan a los sustantivos, estos pierden el sufijo absoluto, únicamente en excepciones se conserva la palabra intacta, ejemplos: **nocal** (mi casa), al unirse la palabra **calli** (casa) con el pronombre posesivo, pierde la última sílaba **-li** quedando como **nocal**; **cactli** (zapato) al unirse con el pronombre posesivo, pierde la última sílaba **-tli** quedando como: **nocac**; **tilmahtli** (cobija) al unirse al pronombre posesivo, pierde la sílaba **-tli**, quedando como **itilma**, etc.

Tequiyotl	Ejercicio
Niztactilma tilahuac	Mi cobija blanca es gruesa
Nocapolcuauh ye hueyi ihuan amo tlatemaca	Mi árbol de capulín ya es grande y no da
Notzapocuauh tzitziquiton ihuan ye tlatemaca	Mi árbol de zapote es chiquito y ya da
Mahhualcocha ye xotlatoc	Tu chabacano ya está floreando
Mahhualcocatzin cenca mochihua	Su chabacano de usted produce mucho
Nanmoayo yemohuilana	Su calabaza de ustedes ya se arrastra
Nanmoayohtzin ye xochitemacatoc	Su calabaza de ustedes ya está dando flores (rev.)
Totzilcayo ye quipia tzilacayohtoton	Nuestra planta de chilacayote ya tiene chilacayotitas
Ayohtoton cenca huehhuelique	Las calabacitas son muy sabrosas
Ica ayohxochiquilitl mochihua huelic ihtacatl	Con las flores de calabaza se hacen sabrosos tlacoyos

d) Los sustantivos terminados en **-tl** como: 1. **Conetl** (niño), 2. **Zihuaconetl** (niña), 3. **Xochitl** (flor), 4. **Cuahuitl** (árbol, madera, leña), 5. **Cihuatl** (mujer); al unirse a los pronombres posesivos deben quedar así: 1. **Noconeuh** (mi hijo), 2. **Nozihuaconeuh** (mi hija), 3. **Ixochiuh** (su flor de él o de ella), 4. **Incuauh** (su árbol o su leña de ellos), 5. **Mozihuauh** (tu mujer, tu esposa).

## HUIPANALAH TOLLI TLEIN OCACHI MIXIMATI

### Frases usuales

#### **Nocihuauh itoca Quiahuitzin**

Mi esposa se llama Lluvecita

#### **Mocihuaconetzin yetlahtolpehua**

Su niña de usted ya empieza a hablar

#### **Icihuapitzhouh tlachichitia**

Su marrana ya da de mamar

#### **Totelpoch yomocihuauti**

Nuestro joven ya se casó

#### **Inmichnacaauh yexoquihyac**

Su carne de pescado ya huele hediondo

#### **Nocihuaconeuh yepehua nehnemi**

Mi hija ya empieza a caminar

#### **Iconeuh yecualli tlapohua**

Su hijo ya puede leer

#### **Topitzonacaauh cenca tlalichtic**

Nuestra carne de cerdo es muy corriosa

#### **Nocxiuh cenca cuecuetzoca**

Nuestra muchacha ya la pidieron

#### **Tochpoch yoquihltanqui**

Su carne de pescado ya huele hediondo

### INIC CE NEYEHYECOLIZPOALIZTLI

Inpiltontli Cuauhtzin, momoztlatica mehua cualcan zan niman maltia, moneuhcayotia ihua yauh temachtlicalli. Calaquí ipan chicueyi imman huehtzincatica. Niman quimactia itlahcuilolamox itemachtiani ic quihtaz tlein oquichih ompa ical zatepan quipohua iamox ihuan cualli quicaqui tlein quihtohua itemchtiani, quihcuiloa tlein temachtiani quihcuiloa ipan huapaltlahcuilolli zatepa quiza cehuilolcahuitl, zatepa occehpa calaquí temachtilyan ihuan momachtia, quizalaoa tlein quihtitia in temachtiani in piltontli quiza tlahcotonalli ihuan tlahco ilhuitl ihuan mocuepa ichan.

### PRÁCTICA DE LECTURA

El niño Cuauhtzin, se levanta temprano, luego se baña, desayuna y se va a la escuela. Entra a las 8 de la mañana. Inmediatamente al llegar entrega su libreta a su maestro y revisa lo que hizo de tarea en casa, después lee su libro y escucha con atención lo que dice el maestro, escribe lo que el maestro anota en el pizarrón, posteriormente sale al recreo, después otra vez entra a su salón y estudia, aprende lo que le enseña el maestro. El niño sale a las 12 y media del día y regresa a su casa.

# TOCATLACENCAQUETL

## Adjetivos

### ZANILLI ICA MOHITOHUA QUEN NECIH IN TLAMANTLI Adjetivos calificativos

► Los adjetivos calificativos expresan las cualidades o características del sustantivo.

#### AXCAN TICZALOZQUEH IN TLAPALLI

Ahora vamos a aprender  
los colores

Iztac	•••	Blanco (a)
Tiiltic	•••	Negro (a)
Chichiltic	•••	Rojo (a)
Xoxouhtic	•••	Verde
Yahuitl, maltlactic	•••	Azul
Coztic	•••	Amarillo
Nextic	•••	Gris
Camohtic	•••	Morado
Tlaltic, coyotic	•••	Café
Ixchichipahuac, tlaztalehualli	•••	Rosa

Yehyecoliztlalculilli ica tlapalli	Práctica escrita utilizando los colores
Miec pitzomeh iztaqueh	Muchos cerdos son blancos
Cequi pitzomeh tliltiqueh	Algunos cerdos son negros
Cequi totomeh chichiltiqueh	Algunos pájaros son rojos
Miec xochitl chichiltic	Muchas flores son rojas
Miec xihuitl xoxoctic	Muchas hierbas son verdes
Icuac xochicualli ayamo tlamahzi xouxouhtiqueh	Cuando las frutas no están maduras son verdes
Onca ocuiltin xouxouhtiqueh	Hay gusanos verdes
Tocoltzitzin motocayotilihqueh in ilhuicactli, ilhuicaxoxouhtic	Nuestros abuelos le nombraron al cielo, cielo verde
Tocoltzitzihuan quimotocayotilihqueh in tliltic tetl, texococtli	Nuestros abuelos le pusieron como nombre a la piedra negra, piedra verde
Icac nocihuicniuh yahuitl	Sus zapatos de mi hermana son azules
Totepoztlamimilolcal matlactic	Nuestro carro es azul
In tezcatecontli yahuitl	La botella es azul
Cequi tlacah ixtelolohyahuil	Algunas personas son de ojos azules
Itominpoxac coztic	Su monedero es amarillo
Cequi mimiztin coztiqueh	Algunos gatos son amarillos
Onca miec xochicoztic	Hay muchas flores son amarillas
Cequi mimiztin nextiqueh	Algunos gatos son de color gris
Miec totome nextiqueh	Muchos pájaros son de color gris
In quiquimichtin nextiqueh	Los ratones son de color gris
Nohuipil camohtic	Mi vestido es morado
Nuyuhqui onca miec camohxochitl	También hay flores de color morado
Notzon coyotic	Mi cabello es café
Mixtelolohhuan coyoatiqueh	Tus ojos son de color café
In tlatzacualcalli tlaltic	La puerta de la casa es de color café
In tlacualpechtli tlaltic	La mesa es de color café
Notlaquen ixchichipahuac	Mi ropa es color rosa
Itlaquen cihuaconetl ixchichipahuac	La ropa de la bebe es color rosa
In pitzonacatl tlaztalehualli	La carne de cerdo es color rosa



## Otros adjetivos

<b>Cuacualtzin</b> ..... Hermoso	<b>Totonqui</b> ..... Caliente
<b>Yancuic</b> ..... Nuevo	<b>Xococ</b> ..... Ácido
<b>Moyolcocoa</b> ..... Triste	<b>Tzopelic</b> ..... Dulce
<b>Telpocatl</b> ..... Joven	<b>Huehcapan</b> ..... Alto
<b>Cocoxqui</b> ..... Enfermo	<b>Huehue, zoltic</b> ..... Viejo
<b>Tomahuac</b> ..... Gordo	<b>Cualli</b> ..... Bueno
<b>Huahqui</b> ..... Flaco	<b>Amo ohuihtic</b> ..... Fácil
<b>Itztic</b> ..... Frío	<b>Ohuihtic</b> ..... Difícil

<b>Neyehyecoliztlahtolli</b>	<b>Práctica hablada</b>
In tlanextiloyan cenca cuacualtzin	El alba es muy bonita
Mochi in yancuic cenca techpactia	Todo lo nuevo nos gusta mucho
Icuac titococoa, titoyolcocoa	Cuando nos enfermamos, nos entristecemos
Icuac titelpoca titochihchicahuamati	Cuando estamos jóvenes nos sentimos fuertes
Icuac titococoa amomochi tihcua	Cuando nos enfermamos no comemos de todo
In tlatomahuac ocachi mococoa	La gente obesa se enferma más
In apitzli tehutza	La diarrea enflaca
In itztic tehuehuevoquiltia	El frío hace temblar
In totonqui tetonaltia	Lo caliente hace sudar
Icuacxocoya in tlacualli ayocmo techpactia	Cuando se aceda la comida ya no nos gusta
Miec xochicualli tzohtzopelique	Muchas frutas son dulces
Cequi tlaca cenca huehcapan	Muchas personas son muy altas
Mochtlacah ihuan mochtlamantli huehuehtia	Todas las personas y las cosas se envejecen
Mochi in cualli tlami	Todo lo bueno se acaba
Mochi in cualli techpactia	Todo lo bueno nos gusta
Mochi in ohuihtic techtequipacholtiah	Todo lo difícil nos da trabajo

## ZANILLI ICA MOHITOHUA CANIN CA IN TLAMANTLI

### Adjetivos demostrativos

- Los adjetivos demostrativos se usan para indicar la distancia entre dos o más personas u objetos.

<b>Inin</b>	Este, esta
<b>Inintin</b>	Estos, estas
<b>Inon</b>	Aquel, aquella, ese, esa
<b>Inontin</b>	Aquellos, aquellas, esos, esas

Tequiyotl	Ejercicio
Inin yolcatl yexinachpolictoc	Este animal ya está en extinción
Inin cihuapitzotl ye tlachinachohctoc	Esta puerca ya se está reproduciendo
Inintin chichimeh tecuahcua	Estos perros muerden
Inontin mimiztin quimichacih	Esos gatos atrapan ratones
Inon tototl itoca Centzontli	Ese pájaro se llama Centzontli
Inon cihuacoyotl tlaocolchoca	Ese coyote aúlla
Inontin huilomeh iztaqueh	Aquellas palomas son blancas
Inon techalotl cuautlehco	Esa ardilla trepa el árbol
Inontin huhuehcuautin oc xoxoquehui	Aquellos árboles viejos aún reverdecen
Inin altepetl cenca huei	Este pueblo es muy grande

## ZANILLI ICA MOIHTOHUA TLEN ONCAH IHUAN AHMOTICMATIH QUEZQUIN CAH

### Adjetivos indefinidos

► Cuantifican al sustantivo al que acompañan.

Aca	...Algún, alguno
Cequi	...Algunos
Ce	...Uno, una
Amaca	...Ninguno
Occequi	...Otros
Occe	...Otro, otra
Miec	...Muchos
Amo Miec	...Poco

Tequiyotl	Práctica hablada
Acauhtonallo topan tecihuiz	Algún día sobre nosotros granizará
Cequi tepocah motepahtianmachtizqueh	Algunos jóvenes estudiarán para médicos
Ce cihuatl yez tecpancihuatl	Una mujer llegará a ser presidenta
Amaca yolcac quichihua tlein quichihua in tlacah	Ningún animal hace lo que hacen las personas
Occequi quinpactiah, occequi ammo	Otros les gusta, otros no
Occe xihuitl nican titohtazqueh	Al otro año aquí nos vemos
Occe tonalli nimitznotzaz	Otro día te llamo
Miec cocone amo yahui temachtilyan	Muchos niños no van a la escuela
Ahmo Miec temachtianimeh cualtiqueh	No muchos maestros son buenos
Zan teptzin techpoloah	Poco nos falta para llegar

# INCALLI

## La casa

### In calli yuh moxexeloa:

Celiloyan, tlacualchihualoyan, tlacualoyan, cochialoyan, amoxpialoyan, axixaloyan ihuan altiloyan, ithualli ihuan xochimilli

### La casa se divide así:

Sala, cocina, comedor, recámara, biblioteca, sanitario y baño, patio y jardín

### Ipan celiloyan onca:

Icpalli, tzitziquitzin ahcopechtli, huehcatlachialoni, huehcatlahtolhuaztli, tlaixcopinalli, tlaixhuahuanalli, tlein mach, tlatzahualcalli, tlanextiloni, tlahuiloni, tlahuilli

### En la sala hay:

Sillas, mesa de centro, televisor, radio, fotografías, cuadros de pintura, puerta, ventana, foco, luz, etc.

### Nonotzaliztli

1. ¿Tlein timaitia, tlein timaitia?
2. Amitla, ximopanolti, ximotlalihtzino, ximotlacehuili
1. ¿Quen timetztica?
2. Cualli tlazohcamati
1. ¿Ihuan mocenyelitzzin quen yelohuac?
2. Mochtlacah cualli yelohuac tlazohcamati
1. ¿Campa omohuicatzino monamictzin?
2. Omotequitilito
1. ¿Campa motequitilia?
2. Montequitilia Mexihco
1. ¿Ihuan mopilhuantzitzihuan, cualli cateh?
2. Quema cualli cateh

### Conversación

1. ¿Qué hace usted, qué hace usted?
2. Nada, pase, siéntese, descanse
1. ¿Cómo está usted?
2. Estoy bien gracias
1. ¿Y su familia cómo está?
2. Todos están bien gracias
1. ¿A dónde fue su esposo?
2. Fue a trabajar
1. ¿Dónde trabaja?
2. Trabaja en México
1. Y sus hijos ¿están bien?
2. Sí, están bien

## TLACUALCHIHUALOYAN

### La cocina

Ipan tlacualchihualoyan onca:	En la cocina hay:
Tlequiquizaloni, caxmanaloyan, tlaitztialoni	Estufa, alacena, refrigerador
Comalli, xoctli, hueyi caxitl, caxitl, xallo, tepoztequiloni, cuahuxomalli, tepozxomalli	Comal, olla, cazuela, plato, jarro, cuchillo, cuchara de madera, cuchara de metal
Tezcatecontli, texiloni, metlatl, metlapilli	Vaso de vidrio, licuadora, metate
Temolcaxitl, texolotl, tlaxcalchiquihuitl	Molcajete, tejolote, canasto de tortillas
Aquiquizaloni, xapo, tlazolalteconti	Fregadero, jabón, bote de basura
Telohchiquiloni	Estropajo

Huipanalajtollí	Frases
Ipan tlequiquizaloni huecci ihuan pozoni miec tlacualli	En la estufa se cuecen y se hierven muchas comidas
Ipan caxmanaloyan moyectlatlalia: caxitl, atecontli, tezcatecontli, xomalli, tepoztequiloni, tepozcaxitl, zoquicaxitl, tepozxoctli, zoquixoctli, tleinmach	En la alacena se acomodan: platos, jarros, vasos de vidrio, cucharas, cuchillos, sartenes, cazuelas de barro, ollas de metal, ollas de barro, etc.

Nonotzaliztli	Conversación
1. Xinechmaca ce atezcatecontli	1. Dame un vaso con agua
2. Nican ca, cenca itztic	2. Aquí está, está muy fría
1. Cualli ca yuh nechpactia	1. Está bien, así me gusta
2. ¿Ahqui caxpacaz?	2. ¿Quién va a lavar los trastos?
1. Nehuatl nicaxpacaz, ihuan tehuatl xiquinhuatza ihuan xiquinyectlatlali	1. Yo lavo los trastos, y tú sécalos y acomódalos
2. Amo nicnextia in hueyi tepoztequiloni	2. No encuentro el cuchillo grande
1. Amo niquilnamiqui campa oniquihtac	1. No recuerdo en dónde lo vi
2. ¡Zatepa tictetemoz!	2. ¡Después lo buscas!
1. Xicpaca ce zoquicaxitl ica nitlacualchihuaz	1. Lava una cazuela de barro, con eso haré la comida
2. Nicanca	2. Aquí está

## Tlein matlalilia in tlacualli

Condimentos que se le ponen a la comida

Iztatl	...	Sal
Chiyahuac	...	Grasa
Xonacatl	...	Cebolla
Chilli	...	Chile
Axox	...	Ajo
Yepazohtli	...	Epazote

## INIC OME NEYEHYECOLIZPOALIZTLI

Metztonaltzin quipia itlaitztialoni ipan itlacualchihualoyan ompa quicalaquia miectlacualli, chichihualayotl, chichihualayotepitzli, chichihualayotetic yuh amo ihtlacahui, amo xocoya ihua cualli mocuaz zatepa.

Noyuhqui quipia ce teciloni ica inon quiteci tomatl, chilxoxoctli, xonacatl ihuan axox ica inon quichihua chilmolli.

Zatepa quinenloa, ica, pioxnacatlehuatzalli, quiiztahuia, quihuecxiti ihuan cenca huelic quiza intlacualli.

## SEGUNDA PRÁCTICA DE LECTURA

Metztonaltzin tiene un refrigerador, allí mete muchas comidas, leche, queso, cremas, así no se descompone, no se agria y se puede comer posteriormente.

También tiene una licuadora, con ella muele los tomates, chiles verdes, cebolla y ajos; con esos ingredientes hace la salsa.

Posteriormente la mezcla con la carne asada de pollo, le echa sal, la cuece y la comida queda muy sabrosa.

## MARÍA TECHNONTZA

María tlacualchihqui, tlanamaca tianquizco ihuan axcan quichihuas michmolli, yequipia iztatl, chiyahuac, chilli ihuan tomatl, yehce quipolohua xonacatl, axox, yepazohtli ihuan michnacatl.

## MARÍA NOS PLATICA

María es cocinera, vende en el mercado y el día de hoy va a hacer una salsa con pescado; para eso ya tiene sal, aceite, chiles, y tomates, pero le falta cebolla, ajos, epazote y carne de pescado.

### Tlacualli tlein mochihua ipan tlacualchihualoyan

Comidas que se preparan en la cocina

- Tlemolli ..... Mole
- Ayohhuachmole ..... Mole verde
- Chilacachmolli ..... Pipián
- Michmolli ..... Guisado con pescado
- Xolemolli ..... Guisado con hongos
- Pitzoehuatlehuatzalli ..... Chicharrón
- Ahuacamolli ..... Guacamole
- Pioxnacatlehuatzalli ..... Carne asada de pollo
- Cuacuahnacatlehuatzalli ..... Carne asada de res
- Yemolli ..... Comida con frijoles
- Ahuaxmolli ..... Caldo de habas
- Pitzonacatamalli ..... Tamal de carne de cerdo
- Elotamalli ..... Tamal de elote
- Yetamalli ..... Tamal de frijol
- Xoletamalli ..... Tamal de hongo
- Iztactamalli ..... Tamal blanco
- Atolli ..... Atole
- Chocolatolli ..... Atole de chocolate
- Cozatolli ..... Atole amarillo
- Iztacatolli ..... Atole blanco
- Eloatolli ..... Atole de elote
- Pinolatolli ..... Atole de pinole
- Altilpozonalli ..... Café hervido
- Piciaxihpozonalli ..... Té de tabaquillo
- Teochilxihpozonalli ..... Té de teochil o de menta
- Tlein mach ..... Etc.

## TLACUALOYAN El comedor

**Ipan tlacualoyan onca:** | En el comedor hay:

- Tlacualpechtli** ..... Mesa
- Tlacualpechtirmahtli** ..... Mantel
- Icapalli** ..... Silla
- Caxmanaloyan** ..... Alacena
- Tepantlatamachihualcahuitl** ..... Reloj de pared

Huipanalahtolli	Frases
María oquico ce yancuic tilmahtlacualpechtli ic tlacualpechtli	María compró un mantel nuevo para la mesa
Tianquizco icpalnamaca ic in tlacualpechtli	En el mercado venden sillas para el comedor
Ipan caxmanaloyan moyectlatlalah: caxitl, tecontli ihuan tezcatecontli	En la alacena se acomodan: platos, tazas, y vasos de cristal
In tepantlatamachihualcahuitl techmachiltiah in imanin	El reloj de pared nos da la hora



## COCHIALOYAN

### La recámara

Nican onca: | Aquí hay:

- Tlapechtli ... Cama
- Tilmahtli ... Cobija
- Tlaquenpialoyan ... Ropero
- Tlatamachihuacahuitlihxtiloni ... Reloj despertador (neolog.)
- Tlatzontlantli ... Almohada

Nican cochi tatahtin	Aquí duermen los padres
Ipan occe cochialoyan cochi in tepilhuan	En la otra recámara duermen los hijos
Achto mochi in tilmahtli oquinchiuayah ica ichcatl	Antes todas las cobijas eran de lana
In tlaquenpialoyan tentoc	El ropero está lleno
In tlatamachihuacahuitlihxtiloni techtlahtlachaltiah cualcan	El reloj despertador nos despierta temprano
Notlatzontla cenca tepitztic	Mi almohada es muy dura
Motlatzontla yematztic	Tu almohada es suave
Ramon cuauhtlapechchihchihua	Ramón hace camas de madera

# INIC OME NEYEHYECOLIZPOALIZTILI

## La numeración segunda parte

### MATICHUEYITLALICA IN TLAPOHUALLI

Ampliemos la numeración

#### NOTA

Recordemos que la numeración mesoamericana es vigesimal y tiene como base el número 20, por lo tanto después de cada veintena se le suma del 1 al 19 y se llega al 399. Ejemplo: *ce poalli ihuan ce, ce poalli ihuan ome, ce poalli*.

#### Neyehyecolizpoalitzli

Ejercicios con  
la numeración

Ce poalli ihuan ce	...21
Ce poalli ihuan ome	...22
Ce poalli ihuan yeyi	...23
Ce poalli ihuan nahui	...24
Ce poalli ihuan macuilli	...25
Ce poalli ihuan chicoace	...26
Ce poalli ihuan chicome	...27
Ce poalli ihuan chicueyi	...28
Ce poalli ihuan chicnahui	...29
Ce poalli ihuan mahtlactli	...30
Ce poalli ihuan mahtlactli ce	...31
Ce poalli ihuan mahtlactli ome	...32
Ce poalli ihuan mahtlactli yeyi	...33
Ce poalli ihuan mahtlactli nahui	...34
Ce poalli ihuan caxtolli	...35
Ce poalli ihuan caxtolli ce	...36
Ce poalli ihuan caxtolli ome	...37
Ce poalli ihuan caxtolli yeyi	...38
Ce poalli ihuan caxtolli nahui	...39
Ome cempoalli	...40

## NOTA

Para llegar al sesenta y demás veintenas se sigue el mismo procedimiento, ejemplos:

Ome cempoalli ihuan ome	...42
Ome cempoalli ihuan macuilli	...45
Ome cempoalli ihuan chicome	...47
Ome cempoalli ihuan chicnahui	...59
Ome cempoalli ihuan mahctactli omome	...52
Ome cempoalli on caxtolti	...55
Ome cempoalli on caxtolti yeyi	...58
Yepoalli ihuan macuilli	...65
Yepoalli ihuan mahctactli	...70
Yepoalli ihuan caxtolti	...75
Yepoalli ihuan caxtolti nahui	...79
Nahpoalli ihuan caxtolti	...95
Nahpoalli ihuan caxtolti yeyi	...98
Macuilpoalli	...100
Chicuacepoalli	...120
Chicome cempoalli	...140
Chicueyi cempoalli	...160
Chicnahui cempoalli	...180
Mahtlacpoalli	...200
Caxtolti cempoalli ihuan caxtolti	...315
Caxtolti cempoalli ihuan caxtolti nahui	...319
Caxtolti cepoalli	...320
Caxtolti yeyi cempoalli ihuan caxtolti	...375
Caxtolti nahui cempoalli ihuan macuilli	...385
Caxtolti nahui cempoalli ihuan caxtolti ome	...387
Caxtolti nahui cempoalli ihuan caxtolti nahui	...399
Cenzontli, ce tzontli	...400

## NOTA

Para continuar con los números mayores de 400, los números del 2 al 19 multiplican al 400 y los números del 1 al 399 se van sumando hasta llegar al 7999, ejemplos:

### Neyehyecolitzli Ejemplos

<b>Centzontli ihuan macuilpoalli</b>	•••• 500
<b>Ce tzontli ihuan macuilpoalli ihuan caxtollí yeyi</b>	•••• 518
<b>Ce tzontli ihuan mahtlacpoalli ihuan mahtlactli</b>	•••• 610
<b>Ce tzontli ihuan caxtolpoalli ihuan caxtollí</b>	•••• 715
<b>Ome centzontli ihuan macuilpoalli</b>	•••• 900
<b>Ome centzontli ihuan mahtlacpoalli</b>	•••• 1000
<b>Yeyi centzontli ihuan caxtolpoalli</b>	•••• 1500
<b>Yeyi centzontli ihuan caxtollí nahui cempoalli ihuan caxtollí</b>	•••• 1595
<b>Nahui centzontli</b>	•••• 1600
<b>Macuilli centzontli</b>	•••• 2000
<b>Macuilli centzontli ihuan mahtlactli ome</b>	•••• 2012
<b>Macuilli centzontli ihuan caxtollí ce poalli</b>	•••• 2320
<b>Chicoace centzontli</b>	•••• 2400
<b>Chicoace centzontli ihuan caxtollí cempoalli</b>	•••• 2700
<b>Mahtlactli centzontli</b>	•••• 4000
<b>Cxtoli centzontli</b>	•••• 6000
<b>Caxtoli ome centzontli ihuan caxtollí nahui cempoalli</b>	•••• 6380
<b>Caxtoli nahui centzontli ihuan caxtollí nahui cempoalli</b>	•••• 7980
<b>Caxtoli nahui centzontli ihuan caxtollí nahui cempoalli ihuan caxtollí nahui</b>	•••• 7999
<b>Ce xiquipilli</b>	•••• 8000
<b>Ome xiquipilli</b>	•••• 16000
<b>Yeyi xiquipilli</b>	•••• 24000

# TLACHIUHQUETLZANILXEXELOLI

## El prefijo sujeto

► El prefijo sujeto es un semi pronombre que va unido a los adjetivos, sustantivos y verbos.

**Ni** ... Yo

**Ti** ... Tú

**Timo** ... Usted

**Mo** ... Él, ella (adjetivo, verbo)

**Ti** ... Adjetivo, verbo (rev.)

Adjetivo sustantivo o verbo terminado en "h"

### NOTA

Al conjugar verbos, los pronombres personales cambian el *neh*, *nehuatl* por *ni* unido al verbo yo más verbo.

- *Teh*, *tehuatl* cambia por *ti* unido al verbo tu más verbo.
- *Tehuatzin timo* unido al verbo en forma reverencial Usted más verbo.
- Para las terceras personas en singular, forma simple se escribe únicamente el verbo.
- Para las terceras personas en forma reverencial se escribe *ye-huatzin* más verbo en forma reverencial o únicamente el verbo en forma reverencial.
- *Tehuan* cambia por *ti* terminando los verbos en *h* que pluraliza.
- *Nan*, *nanmo*, *nem*, más verbo terminado en *h* que pluraliza.
- *Nan*, *nanmo*, *nenmo*, se unen al verbo en forma reverencial terminando en *h* que pluraliza.
- Para ellos, ellas se escriben únicamente los verbos terminados en *h* que pluralizan.
- Para la forma reverencial se escribe el prefijo *mo* unido al verbo y terminado en *h* que pluraliza.

Tequiyotl	Ejercicio
Niteqiti Mexihco	Trabajo en México
¿Titeqiti milla?	¿Trabajas en el campo?
¿Timotequititla milla?	¿Trabaja usted en el campo? (rev.)
Teqiti Xochimilco	Ella trabaja en Xochimilco
Motequitilia Coyoacan	Trabaja en Coyoacán (rev.)
Tinehnemih momoztla cualcan	Caminamos todos los días temprano
Ticochih tochan	Dormimos en nuestra casa
Nanmomahcehuiah tianquizco	Ustedes merecen (comen) en el mercado
Nantlacuicah Mexihco	Ustedes cantan en México
Tlacuah ipan tlahcotonalli	Ellos comen a medio día
Motlacuatlia huelic in tlacualli	Ellas comen comida sabrosa

Neyehyecolitzli	Ejercicios
Nitlaquenpaca huihuiptlatica	Lavo la ropa cada tercer día
Nehuatl nicacpaca cecenchicueyi	Lavo los zapatos cada ocho días
Nonantzin mocaxpaquilia	Mi mamá lava trastos (rev.)
Yehuan mahmohuah momoztla	Ellos bañan todos los días
Yehuantzitzin motepoztlamimilolcalpaquiliah	Ellos lavan su carro (rev.)
Yehuatzin maltihtzinoa huhuiptlatica	Ella se baña cada tercer día (rev.)
Nozihuaicniuh tilmahpaca cacaxtolpa	Mi hermana lava cobijas cada 15 días
Namehuantzitzin nanmotlanextiloyanpaquiliah	Ustedes lavan la ventana (rev.)
Namehuan tleica amo nantlapacah	Ustedes por qué no lavan
Tehuan ahmo titlapacah lpampa ahmo onca atzintli	Nosotros no lavamos porque no hay agua

# TLACHIUALIZTLIZANILXEXELOLI

## El prefijo objeto

Los prefijos objetos son:

<b>Nech</b>	•••• Me, a mí me + verbo
<b>Mitz</b>	•••• Te, a ti te + verbo
<b>Mitzmo</b>	•••• A usted, a usted le + verbo (rev.)
<b>Qui</b>	•••• Le, a él le, a ella le + verbo
<b>Quimo</b>	•••• Le, a él le, a ella le + verbo (rev.)
<b>Tech</b>	•••• Nos, a nosotros nos + verbo
<b>Nanmech, anmech</b>	•••• Les, a ustedes les + verbo
<b>Quin</b>	•••• Les, a ustedes les + verbo (rev.)
<b>Quínmo</b>	•••• Les, a ellas les, a ellos les + verbo

► Estos prefijos siempre van unidos a los verbos y cambian de sufijo según el tipo de verbo.

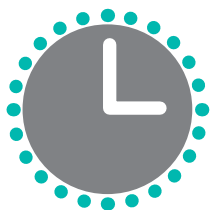
Tequiyotl	Ejercicio
Nechpactia nitlemolcuaz	Me gusta comer mole
Mitzlazohtla motahtzin	Te estima tu papá
Mitzmotlazohtilia monanntzin	Te quiere tu mamá (rev.)
Quicualantia nahuatlahtoz	Le enfada hablar náhuatl
Quimonochilia ipilhuantzitzihuan	Lo llaman sus hijos (rev.)
Techpactiah ihtotiliztli	Nos gusta la danza
Namechtlatlautia xitequitican	Les suplican a ustedes que trabajen
Namechmotlatlautilia ximocueptzinocan	Les suplican a ustedes que regresen (rev.)
Quintequimaca mamihcihuican	Les ordenan que se apuren
Quinmitilia tlein amo quinmopactilia	Les hacen tomar lo que no les gusta (rev.)

Occe tequiyotl	Otros ejercicios
Nechtlahpaloa Nocniuh	Me saluda a mi hermano
Mitzlahtolmaca motahtzin	Te aconseja tu padre
Mitzmotequitiltia motlacpatahtzin	A usted le hace trabajar su trabajo (rev.)
Quicalactia ilhuipixqui	Lo comprometen para mayordomo
Quimonehnenimitiltia huehcatica	Le hacen caminar lejos
Technamaquiltia ce tilmahkli	Nos vende una cobija
Namechcohuila nanmotlaol	A ustedes les compran su maíz
Namitzmo calixotilia	A ustedes les cuidan la casa
Quintlazohcamati intlapelehuili	A ellos les agradecen su apoyo
Quinmotzacuilia tlacxiclan	A ellos los encierran en la cárcel



# XEXELOLCAHUITL

## División del tiempo



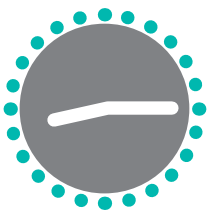
**Ticateh ipan yeyi imman  
yohuatzincatica**

Son las tres de la mañana



**Ticateh ipan yohualnepantla**

Es media noche



**Ticateh ipan chucueyi imman ihuan  
caxtollí achitoncahuitl huehtzincatica**

Son las ocho y quince minutos  
de la mañana



**Ticateh ipan mahtlactli imman ihuan ome  
cempoalli achitoncahuitl huehtzincatica**

Son las diez con cuarenta minutos  
de la mañana



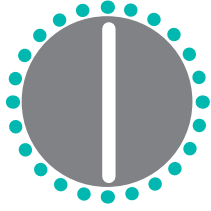
**Ticateh ipan nahui ihuan tlahco  
cahuitl yohuatzincatica**

Son las cuatro y media de la mañana



**Ticateh ipan yeyi imman  
yohuatzincatica**

Son las tres de la mañana



**Ticateh ipan chicuace cahuitl teotlahca**

Son las seis de la tarde



**Ticateh ipan nahui imman teotlahca**

Son las cuatro de la tarde



**Ticateh ipan chicnahui imman ihuan  
cepoalli ihuan macuilli  
achitoncahuitl yohualtica**

Son las nueve de la noche con  
veinticinco minutos



**Ticateh ipan tonalnepantla**

Son las doce del día

**Tequiyotl**

Nehuatl ninehua ipan nahui cahuitl  
huetzincatica

In tlatamachihualcahuitl nechihxitia  
ipan macuilli imman huetzincatica

Noconeuh calaqui temachtlicalli ipan  
chicueyi imman huehtzincatica

¿Ipan tlein imman tiyauh motequiuh?

Niyauh ipan chicome ihuan tlahco  
imman huehtzincatica

¿Tlein imman tiquiza motequiuh?

Incoconeuh quiza ipan tonalnepantla  
ihuan tlahco imman temachtlicalli

In temachtiani pehua tequi ipan ome  
imman teotlahca

Moconetzin quiza temachtlicalli ipan  
chicuace ihuan tlahco imman teotlahca

¿Ipan tlein imman timahxitia  
mochantzinco?

Nehuatl nahci cualcan

**Ejercicios**

Yo me levanto a las cuatro de la mañana

El reloj despertador me despierta  
a las cinco de la mañana

Mi hijo entra a la escuela a las ocho  
de la mañana

¿A qué hora te vas a tu trabajo?

Me voy a las siete treinta de la mañana

¿A qué hora sales de tu trabajo?

Los niños salen a las doce y media  
de la escuela

El maestro empieza a trabajar a las  
dos de la tarde

Su hijo de usted sale de la escuela  
a las seis treinta de la tarde

¿A qué hora llega usted a su casa?

Llego temprano

# TOCENNCAYO

## El cuerpo humano

### NOTA

Ye huehcauh ihcuac tecoltzitzihuan motlahtoltiaya itechpan tocennacayo omihtalhuiaya totzonteco, to-xayac, tomauh tohti, tocxihuh, tleinmach.

Hace mucho tiempo cuando nuestros abuelos hablaban acerca de nuestro cuerpo decían; nuestra cabeza, nuestra cara, nuestra mano, nuestro estómago, nuestro pie, etc.

### Neyehyecoliztlahtolli | Ejercicio hablado

<b>Tocuitl</b>	••• Nuestra cabeza
<b>Totzon</b>	••• Nuestro cabello
<b>Toxayac</b>	••• Nuestra cara
<b>Tonacaz</b>	••• Nuestra oreja
<b>Toixcuahmol</b>	••• Nuestra ceja
<b>Tixquempal</b>	••• Nuestra pestaña
<b>Tixelolo</b>	••• Nuestro ojo
<b>Toyacauh</b>	••• Nuestra nariz
<b>Totencamac</b>	••• Nuestro labio
<b>Totenxipal</b>	••• La cutis de nuestro labio
<b>Totlancoch</b>	••• Nuestros dientes
<b>Totlan</b>	••• Nuestras muelas
<b>Totentzo</b>	••• Nuestra barbilla
<b>Toquech</b>	••• Nuestra garganta, nuestro cuello
<b>Toquexcoch</b>	••• Nuestra nuca, nuestro cerebro

## NOTA

En las frases siguientes mencionaremos algunas enfermedades y malestares que podamos sentir, para esto iremos utilizando el prefijo reflexivo *nino* que quiere decir me, a mí me, este prefijo ya no lo escuchamos en la práctica conversacional cotidiana, ha caído en desuso, sin embargo en este pequeño texto iremos revitalizando palabras que ya no utilizamos.

Tequiyotl	Ejercicios
Ninotzontecocoa lpampa ahmo icihuca onitlacua	Me duele la cabeza porque no comí a la hora
Ye nitzonhueyac lpampa inon	Ya tengo el cabello largo por eso
Ninacazcuetzoni lpampa inon ninonacaztahtaca	Me da comezón la oreja por eso me la rasco
Onixtlahpachuetz ihuan oninoxayacatexi	Caí boca abajo y me raspé la cara
Nixcuahmolhuitlatztic ye monequi ninotehtequiliz	Tengo la ceja larga, ya necesito cortármela
Icuac acauh ixquempalhuitlatztic cualli neci	Cuando alguien tiene las pestañas largas se ve bien
Icuac tona tiyacayezquizah	Cuando hace calor nos sangra la nariz
lpampa in cecuitzli titzonpilahui	Por el frío nos da catarro
Miec cichua motentlapaltiah	Muchas mujeres se pintan los labios
Miec coconeh quipia tlancuacualiztli	Muchos niños tienen caries
Cequitlaca tentzone	Algunos hombres tienen barba

## Ocachi toxexelohcennacayo | Más partes del cuerpo

<b>Ahcolli</b>	•••Hombro
<b>Quequel</b>	•••Axila
<b>Matzotzopaztli</b>	•••Brazo
<b>Temolic</b>	•••Codo
<b>Maquechtli</b>	•••Muñeca
<b>Maitl</b>	•••Mano
<b>Macpalli</b>	•••Palma de la mano
<b>Mahtlactli</b>	•••Dorso de la mano
<b>Mahpilli</b>	•••Dedos de la mano
<b>Mahpiliztletl</b>	•••Uñas de la mano

Yalhua onihuetz ihuan oninahcolcohcolti	Ayer me caí y me lastimé el hombro
Ihcuac amo ninopaca pitzotic moloni noquequel	Cuando no me baño huele mal mi axila
Achto ica tomatzotzopaz otlatamachihuaya in tlatamachihualhueyac	Antes con nuestro brazo medían las longitudes
Totemolic techpalehuia tomatzotzopazcuelpachozqueh	El codo nos sirve para flexionar el brazo
Icatomaquech cualli totomaneneloa	Con nuestra muñeca podemos flexionar la mano
Ica tomacpal titomatlaxcaloa	Con las palmas de las manos aplaudimos
Icuac ichpocatl yemonamictiz momaihtlania	Cuando la muchacha se va a casar se le pide la mano
Cequi tlaca mocamapohpoa ica mahtlactli	Algunas personas se limpian la boca con el dorso de la mano
Otinechatolmacac ica tomahpil	Me diste atole con el dedo
In cichua quinpactia momahpiliztetlapaltizque	A las mujeres les gusta pintarse las uñas

## Ocachi toxexelohcennacayo | Más partes del cuerpo

Yelpa	••• Tórax
Cehcecuilli	••• Costillas
Cuitlapanxilotl	••• Columna vertebral
Yollo	••• Corazón
Cuitlapan	••• Pulmón
Ihtetl	••• Estómago
Cuitlaxcolpitzahuac	••• Intestino delgado
Cuitlaxcoltomahuac	••• Intestino grueso
Xictli	••• Ombligo
Tlahcotia	••• Cintura

In tlatlacizniniquiliztlitechyelpancohcoltia	La tos prolongada nos produce dolor en el tórax
In cihuatl oquiz itechpa icehcecuil in tlatcatl	La mujer salió de la costilla del hombre
In tla titocuitlapanxiloyocohcoltiah ayocmo cualli titoolinia	Si nos lastimamos la columna vertebral ya no nos podemos mover
Toyollo techmacah in yoliztli	Nuestro corazón nos da la vida
Icuac titocuitlapanceceliah techtlatla siz macah	Cuando nos resfriamos de los pulmones nos da tos
Ipampa amo cualli tlein tihcua titohticocoa	Por no comer cosas buenas nos duele el estómago
Tocuitlaxcolpitzahuac quipia chicuace tlatamachihualli	El intestino delgado mide aproximadamente seis metros
Ipan cuitlaxcoltomahuac moachichina	En el intestino grueso se absorbe el agua
Ica toxic techmotlacualtilia tonantzi icuac ihtepantzinco ticate	Con el ombligo nos alimenta nuestra madre cuando aún estamos en su vientre <small>(rev.)</small>
Ica totlahcotia cualli titotlahcocuelpachoa	Con nuestra cintura podemos doblar la mitad de nuestro cuerpo

## Otras partes del cuerpo | Otras partes del cuerpo

<b>Tepulli</b>	... Pene
<b>Ahuacatl</b>	... Testículo
<b>Tepilli</b>	... Vagina
<b>Tzintamalli</b>	... Glúteo
<b>Queztli</b>	... Muslo
<b>Tlancuaitl</b>	... Rodilla
<b>Cotztamalli</b>	... Pierna
<b>Tlanitz</b>	... Espinilla
<b>Xocacayol</b>	... Tobillo
<b>Icxitl</b>	... Pie
<b>Tetehtzohlli</b>	... Talón
<b>Xocpalli</b>	... Planta del pie
<b>Xocpilli</b>	... Dedos del pie
<b>Xocpiliztetl</b>	... Uñas de los dedos del pie

Ocachi itechpa tonacayo	Más acerca de nuestro cuerpo
Ipan tahuacahuan motlatlalia toxinachyou	En los testículos se produce el semen
Ica tepilli titlatlaticah	A través de la vagina nacemos
Totzintamal cenca nacayo	Nuestros glúteos son muy carnosos
In cihuameh ocachi tomahuac inquez	Las mujeres tienen más gruesos los muslos
Ica totlancuah titotlancuatlaliah	Con nuestras rodillas nos arrodillamos
Cequi mahuiltihqeh cecepoca ipan ixotamal	A algunos deportistas les da calambre en la pierna
Icuac titlotlanitzohcoltia cenca techcocoa	Cuando nos lastimamos la espinilla duele mucho
Ica toxocacayoltitoicxioliniah	Con nuestro tobillo movemos el pie
Ica tocxitictelicza intlaxtli	Con el pie pateamos la pelota
Ipan totetehtzol motlaquechia mochi tocennacayo	El talón da soporte al peso del cuerpo humano
Icuac titixocpalmatiloah ayocmo cualli tinehnemih	Cuando nos lastimamos la planta del pie no podemos caminar
Cehcen tocxih ticpiah macuilli cocpiltin	En cada pie hay cinco dedos
Ihcuac ce iztexocpilli monacatlalauia tecoco	Cuando una uña del pie se encarna causa dolor

## Hay más de nuestro cuerpo...

<b>Ehuatl</b>	... Piel
<b>Eztli</b>	... Sangre
<b>Ezcocolli</b>	... Vena
<b>Itonal</b>	... Sudor
<b>Ixcuitlatl</b>	... Lagaña
<b>Nacazcuitlatl</b>	... Cerumen (cerilla)
<b>Yacacuitlatl</b>	... Moco
<b>Chihchalli</b>	... Saliva
<b>Axixtli</b>	... Orines
<b>Cuitlatl</b>	... Excremento

Toehuayo quitlapachoa mochi tocennacayo	La piel cubre todo el cuerpo
Icuac totequih tiyezquizah	Cuando nos cortamos se produce hemorragia
In yezcocolli quihuica toyehzoh	Las venas transportan la sangre
Icuac tahueltia titonalmacue	Cuando hacemos deporte sudamos
In ixcuitlatl monechicoa ic techixpohpohua	La lagaña se forma para limpiar al ojo
In nacazcuitlatl techpalehuahtitonacazpo- hpohuazqueh ihuan techayotiah	El cerumen ayuda a la limpieza y lubricación del oído
Icuac titocecelia ocachi tiyacacuitlaquiza	Cuando nos enfermamos de resfriado se produce más cantidad de moco
Icuan in cocone tlancochquiza cenca iztlacquiza	Cuando a los bebés les comienzan a salir los dientes salivan mucho
Icuac cenca tatli ocachi taxixah	Cuando tomamos mucha agua orinamos más
In cuitlatl motlamachoa ipan cuitlaxcoltomahuac	El excremento se forma en el intestino grueso



# AMOXTLI •

## Bibliografía

- ▶ Olmos, Fray Andrés. *Arte de la Lengua Mexicana*. México, Editorial UNAM.
- ▶ De Molina, Fray Alonso. *Vocabulario en lengua castellana-mexicana/mexicana-castellana*. México, Editorial Porrúa, 2004.
- ▶ De Molina, Fray Alonso. *Arte de la lengua mexicana*. México.
- ▶ Carochi, P. Horacio. *Arte de la lengua mexicana*. México, Editorial UNAM.
- ▶ Fernández de León, Diego. *Arte de la lengua mexicana*. México, Imprenta de Ignacio Escalante, 1885.
- ▶ Sullivan D. Thelma. *Compendio de gramática Náhuatl*. México, Editorial Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM, 1998.

